

달밤 Moon Night, 90.9×90.9cm, oil on canvas, 2019

Judy Han, 66×44cm, digital c-print, 1996



*Stranger Than Paradise*

Stranger Than Paradise

Joo Hwang

주황

Lee Je σ]재



₩21,000

₩



*Stranger Than Paradise*

*Stranger Than Paradise*

*Joo Hwang*

*Leeje*

주황

이제



효자로

Hyoja-ro

33







이진실

〈Stranger Than Paradise〉는 그림을 그리는 이제와 사진을 찍는 주황, 두 작가의 2인전이다. 회화와 사진이라는 매체뿐 아니라 세대도 배경도 다른 이 두 사람은 서로의 작업을 지지하며 꽤 오랫동안 상대의 매체가 지닌 매혹과 힘에 대해 호기심과 존중 어린 대화를 나눠왔다. 두 사람의 작업은 여성적 재현 혹은 여성성의 재현이라는 화두나 여성주의 주제의식이 선명하게 드러나는 작업이 아니다. 하지만 두 사람의 작업 모두에 깊숙이 박힌 심지 같은 것이 있다면, 그것은 지금을 살아가는 동시대 여성들의 초상과 풍경, 그리고 정동의 한 끝을 포착하려는 부단한 노력일 것이다.

최근 주황은 한국 여성들의 정체성과 환상을 작동시키는 소위 'K뷰티'의 기제를 파고드는 〈온전한 초상〉(2016) 시리즈부터 연해주와 일본 지역 코리안 디아스포라 여성들의 존재를 주목하는 〈민요, 이곳에서 저곳으로〉(2018)까지, 여성적 정체성을 형성하는 문화적 간극과 겹겹의 시간성을 간결하게 담아내는 작업을 진행해왔다. 한편, 이제는 2005년 개인전 아래로 주로 사회적·상징적 기호가 각인된 곳이자 부단히 변화하는 유기체로서 여성의 몸 혹은 형상을 캔버스에 그려왔다. 그녀의 그림에서 그러한 여성적 '되기'는 소녀의 초상을 비롯해 가슴, 응기, 열기, 춤, 공동체 등 구상적 형태에 국한되지 않는 리듬이자 역동하는 영토로서 등장해왔다.

이 두 작가의 작업 세계에서 여성이라는 화두는 확고한 발언권으로도 자전적 투사로도 기능하지 않는다. 지독한 비행 공포증을 가진 주황이 공항에서 처음 만나는 여성들을 찍은 사진들에도, 세월호 이후 소녀들의 초상을 쓸쓸한 바람처럼 담아낸 이제의 그림에서도 여성이라는 형상은 (이 작가들 역시 여성이면서) 아직 말을 걸어보지 못한 바깥의 존재들에 가깝다. 자신의 위치와 서로 다른 경험과 시차에 귀를 기울이는 자의식을 동반한 이들의 작업에서 여성의 초상은 언제나 우리에게 너무나 익숙하면서도 기억해낼 수 없는 얼굴, 혹은 실체라고는 부를 수 없는 복수의 존재처럼 등장한다.

이번 전시에서 두 작가는 서로 다른 시기의 기억, 서로 다른 대상으로서 여성의 초상을 이야기한다. 지난 여름 이제는 두만강을 따라 도문, 훈춘, 우수리스크, 블라디보스토크를 홀로 여행했다. 전혀 '우리'와 다르다고 여긴 이들, 혹은 '같은' 민족이라고 여긴 사람들의 삶과 풍경들을, 전해듣는 이야기가 아니라 몸으로 겪고 담아내보자 떠난 길이었다. 주황은 가장 이방인으로 살았던 저 면 유학시절의 사진들을 꺼냈다. 1996년 이민자, 유색인, 학생, 가난한 예술가들의 일시적 거처가 되었던 이스트빌리지에서 그녀가 만난 이들의 초상, 타자적 응시의 대상이 되었던 '우리'의 일상이 담겨있다. 카메라로, 캔버스로 떠낸 이 대상/형상/풍경들에서 일련의 공통분모이자 대화로서 여성적인 것이란 성별·정체성에 기반해 민족, 세대, 태생, 계급으로 가름하거나 견주고자 하는 범주가 아니라, 앞길을 알 수 없는 불안한 이들이 시시각각 마주하는 낯섦과 비동일성의 알레고리들이다. 쉽게 규정되지 않고 동질화될 수 없는 존재, 월경(越境)하는 존재, 언제나 떠나는 와중에 있는 존재들의 초상, 풍경, 시선, 그리고 메아리와 같은 응답들이다.

짐 자무시의 로드무비 〈Stranger Than Paradise〉에서 뉴욕 빈민가에 사는 가난한 두 청춘  
윌리와 에디는 어느 날 윌리의 사촌동생 에바를 본다는 구실로 무작정 클리블랜드로  
떠난다. 말로만 듣던 클리블랜드에 도착한 에디가 윌리에게 말한다. “웃기지 않아?  
새로운 곳에 왔는데 모든 게 다 똑같아.” 그건 매일 집과 일터인 핫도그가게만 오가던  
무료한 에바를 ‘납치’해 파라다이스라 불리는 플로리다에 도달했을 때도 마찬가지다.  
꿈을 찾아 고향을 탈출한 이방인, 그러나 다시 별볼일 없는 일상의 반경에 갇힌  
별볼일 없는 청춘들에게는 그림 같은 경관도, 낙원의 바람도 그저 황량하고 따분할  
따름이다. 거기에는 나와 친숙한 그 어떤 곳도 없고, 나를 부르는 그 어떤 이도 없다.  
부다페스트에도, 뉴욕, 클리블랜드, 플로리다마저도.

전시는 부려 이 영화의 제목을 한글로 번역하지 않고 가져왔다. 시차가 주는 이질감,  
떠남이 주는 설렘, 두려움, 그리고 허무함의 감각적 얹힘에서 이 전시가 출발했다고  
해도 과언이 아닐 것이다. 그것은 단지 일상의 탈주가 아니라 어떤 역사적 시점,  
지리적 위치에서 거듭 다른 색깔로 반복되는 유토피아적 해방에 대한 이민자, 여성,  
이방인들의 기억을 상기하고 싶어서이고, 그럼에도 지극히 사적이고 감성적인  
침전물로부터 시작하고 싶어서였다. 주황과 이제는 선불리 여성이라는 복수명사의  
서사, 혹은 정체성이라는 소재를 다루기보다, 다른 기억, 세대, 좌표값을 가진  
여성으로서 각기 다른 경험의 온도를 가지고 지금 동시대 여성들의 유동하는 형상들을  
담아내고 있기 때문이다.

낯선 어딘가로 떠난다는 것은 누구에게는 언제나 설레는 일이고 누구에게는 마지못한  
일, 때로는 차마 두려운 일일 것이다. 그것은 단지 떠남을 좋아한다는 취향이나  
성정에 따른 것이 아니라, 그 ‘떠나는 쳐지’를 둘러싼 그/녀 각자의 조건의 불안정성과  
친연성의 밀도, 온도에 따른 일이다. 일상의 속박에서 벗어나는 잠깐의 여행과 달리 한  
번도 가보지 못한 길을 혼자 떠나는 여정에는 머리끝에서 발끝까지 긴장이 따라붙는다.  
다가올 곤란을 무릅쓰고 식구들의 생계를 위해 타국으로 떠나야 하는 이들이나 생존을  
위해 필사적으로 바다를 건너야 하는 이들에게 떠남이란 극도의 배타성과 대면하면서  
‘불필요한 타자’로 존재의 추락을 감행해야 하는 일이다. 각자에게 매번 그 강도를  
달리하는 이방의 정서, 이 비교 불가능한 안온함과 생경함, 그리고 공포의 감각을  
우리가 ‘이주’라고 부르는 시공성으로 명명할 수 있을까? 여하튼 이산, 이주, 여행의  
이동성이 자신의 의지보다 삶의 강제로서 수행되는 오늘날, 이 세계의 여성들은 언제나  
길을 떠나는 중이며, 어디에서나 이방인이다. 심지어 고향, 그리고 그녀들의 집에서도.

Stranger Than Paradise

Jinshil Lee

*Stranger Than Paradise* is a duo show by Joo Hwang, photographer and Leeje, painter. The two artists differ not only in their artistic media but also in their generation and background, yet have been in close dialogue on the fascination and power of each medium, out of curiosity and respect for each other's practice. Neither Joo's work nor Lee's distinctively emphasize female representation or the representation of femininity; or focus on topics of feminism. However, if one would point out any fundamental core connecting both practices, it would be their ardent endeavor to pursue a possible portraiture, landscape and affect of contemporary women's life.

In her recent work, Joo Hwang dealt with the cultural discrepancies and layered temporalities that construct female identity through pristine photography. *Whereas Liking What You See* (2016) series investigates the mechanism operating identity and fantasy around South Korean women through the aesthetic of so-called K-Beauty, *Minyo, There and Here* (2018) highlights the presence of Korean women in diaspora in Primorsky region and Japan. Since her solo exhibition in 2005, Leeje has been depicting female body or shape as a place imprinted with social and symbolic signs and as ever-transforming organism on her canvas. The female ‘becoming’ in her painting includes portraits of girls, breasts, pottery, heat, dances and communities. Appearing as a rhythm and a dynamic territory, these motifs aren't confined to their figurative shapes.

In their artistic practices, the female issues unfold neither as a solid urge to speak nor as autobiographical projection. Joo, a serious aerophobe, photographed women she first met in airport, while Lee painted portraits of young girls in solitary wind after the tragedy of Sewol Ferry. In both works, the shapes of women are rather distant beings that they haven't yet spoken to, even though the artists identify as women themselves. In their works, accompanied by conscious listening to experiences and times that differ from their own, female portraiture always appears as faces that are familiar yet cannot be remembered or as like a multitude that cannot be labeled with any specific identity.

In this exhibition, the two artists unravel their stories about female portraiture as differing memories and objects on each account. During last summer, Lee traveled along the Tumen River by herself, visiting the cities of Tumen, Hunchun, Ussuriysk and Vladivostok. The goal was to physically experience and convey the lives and landscapes of people who were supposed to be totally different from ‘us’ or have been considered to be a part of ‘our’ ethnicity, rather than passively listening to their stories. Joo, on the other hand, reopened her photographs from an older time when she studied in New York, as she felt to have lived ‘most foreign’ in a society. The photographs show portraits of people she met back in 1996 in East Village where it used to be temporary base for immigrants, people of color, students and broke artists. These portraits convey the daily life of ‘us,’ subjected to the external gaze as ‘the other.’ In these objects, figures and landscapes framed by means of camera and canvas, the female subject is not a category that divides and competes among ethnicities, generations, origins and class based on gender identities. Instead, it is allegories of unfamiliarity and nonidentity, constantly confronted by people with unstable and uncertain future. They are portraits, landscapes, gazes and echoing responses of people who can be neither easily defined nor identified, of the ones who cross the border and who are always on departure.

In Jim Jarmusch's road movie *Stranger Than Paradise*, Willie and Eddie, who live in a slum in New York City, decide to leave for Cleveland to visit Eva, Willie's cousin. Reaching Cleveland for the first time, Eddie says to Willie: "Isn't it funny? We arrive to a new place but everything is all the same." That happens again when they 'kidnap' bored Eva, who's been only commuting between home and the hot dog place where she works. They head to Florida, the so-called paradise. The stranger who escaped home in search for dream yet gets trapped again in mundane everyday. For the mediocre youth, both picturesque scenery and the wind in paradise appear just arid and boring. There, no familiar place and nobody seeking for me exist, neither in Budapest, New York nor in Cleveland and not even in Florida.

# 1

It was intended that the movie title wasn't translated but just transcribed into Korean for the exhibition title. It's not an exaggeration to say that this exhibition began from the entangled senses of discrepancy deriving from time difference, anticipations of departure, fear and feeling of emptiness. This is not a mere escape from everyday but the will to refresh the memories of immigrants, women and strangers about the utopian liberation that repeat in different colors over and over from certain historical perspective and geographical location and to begin this journey from fully subjective and sentimental sediment. It is because Joohwang and Leeje, rather than simply dealing with the narrative of the plural noun of women or identity as subject, deliver fluid figures of contemporary women with their differing temperatures of experience as women of disparate memories, generations and coordinates.

To leave for somewhere unknown would be always exciting to someone, inevitable to someone else and even dreadful to others. It won't simply depend on the taste or the personality fond of leaving, but on the intensity and gravity how instable or affined one is under a circumstance of departure. In contrast to brief trips escaping from the restrictions of daily life, on a solitary journey toward somewhere unknown, tension dominates the traveller from head to toe. For the ones who have to migrate to a foreign country to support the survival of family regardless of approaching hardships or the ones who have to cross the ocean desperately for survival, departure means to confront with extreme xenophobia and to endure the degradation of their existence as 'the unnecessary other.' The emotion of the alienation that varies according to each subject, the incomparable tranquility, unfamiliarity and the sense of terror—could these be the time and space of what we call 'migration'? Anyhow, in our era where the mobility of diaspora, migration and travel is practiced as life necessity than individual motivation, women in the world are always on departure and a stranger everywhere. Even in their own towns and homes.









Tompkins Square Park, 115×172cm, digital c-print, 1996





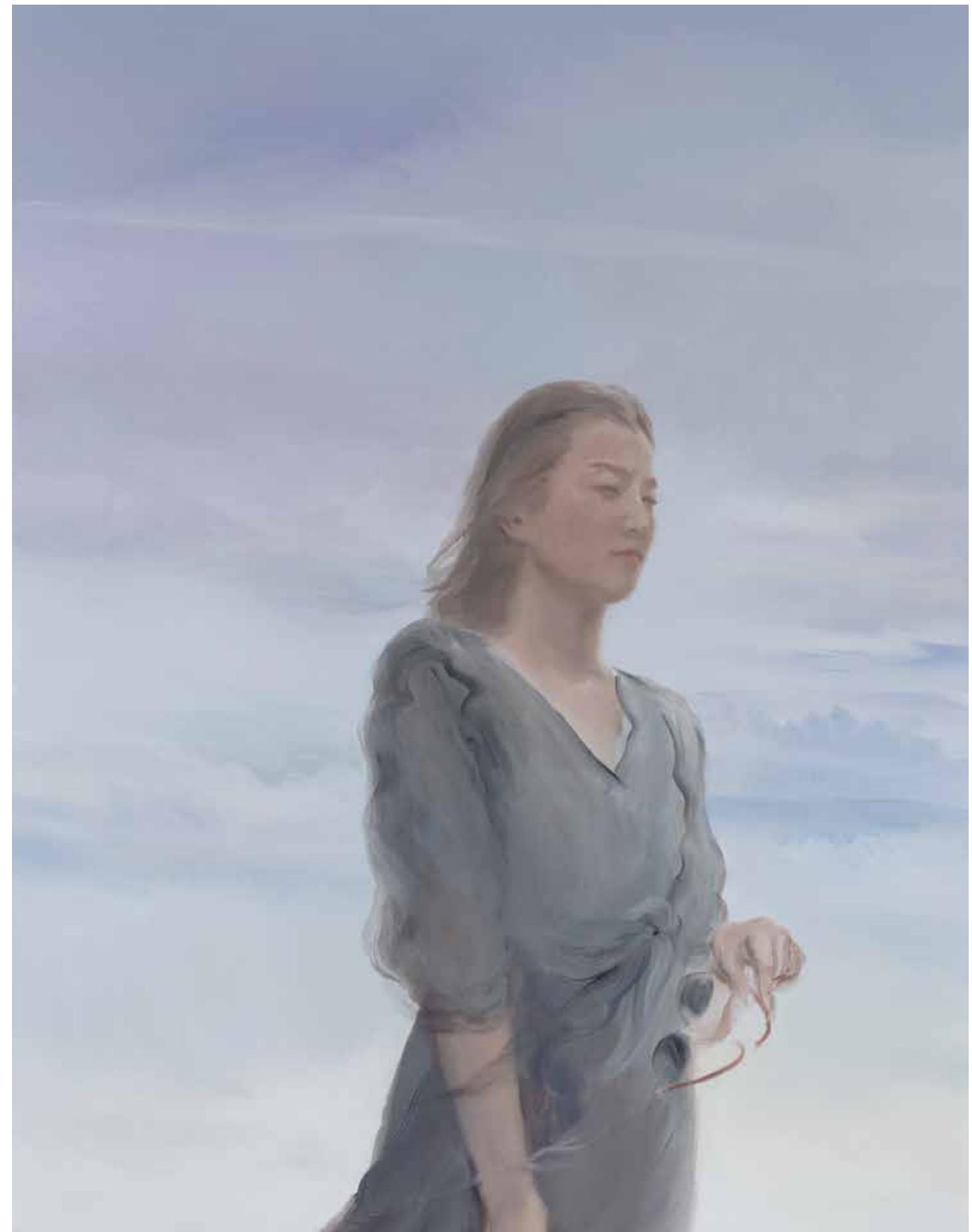
*East Village, 47x70cm, digital c-print, 1996*



*9th Street, 47x70cm, digital c-print, 1996*





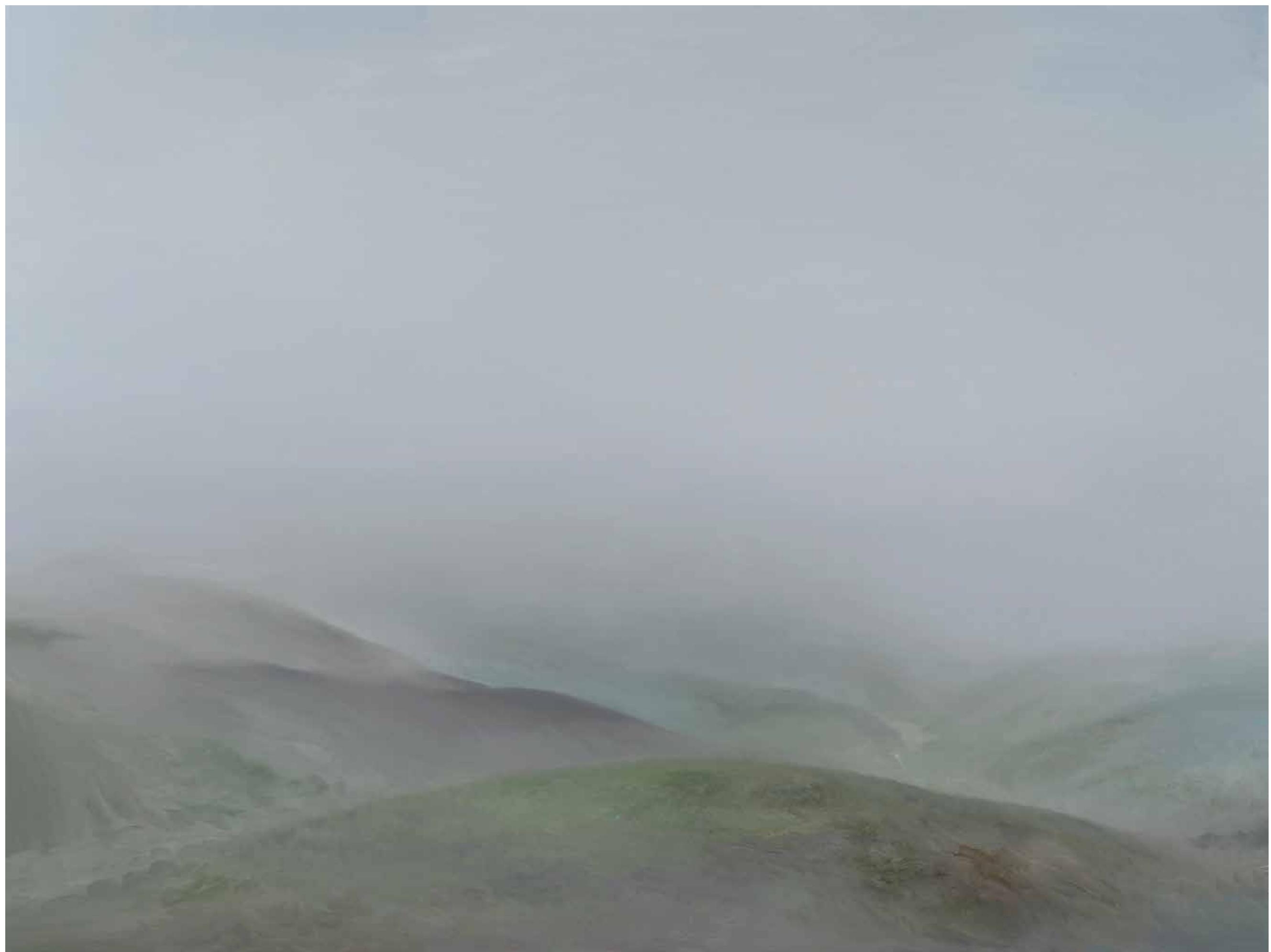


춘 Hunchun, 200x150cm, oil on canvas, 2019



두만강 Duman River, 200×150cm, oil on canvas, 2019







들판 Field, 146×112cm, oil on canvas, 2019











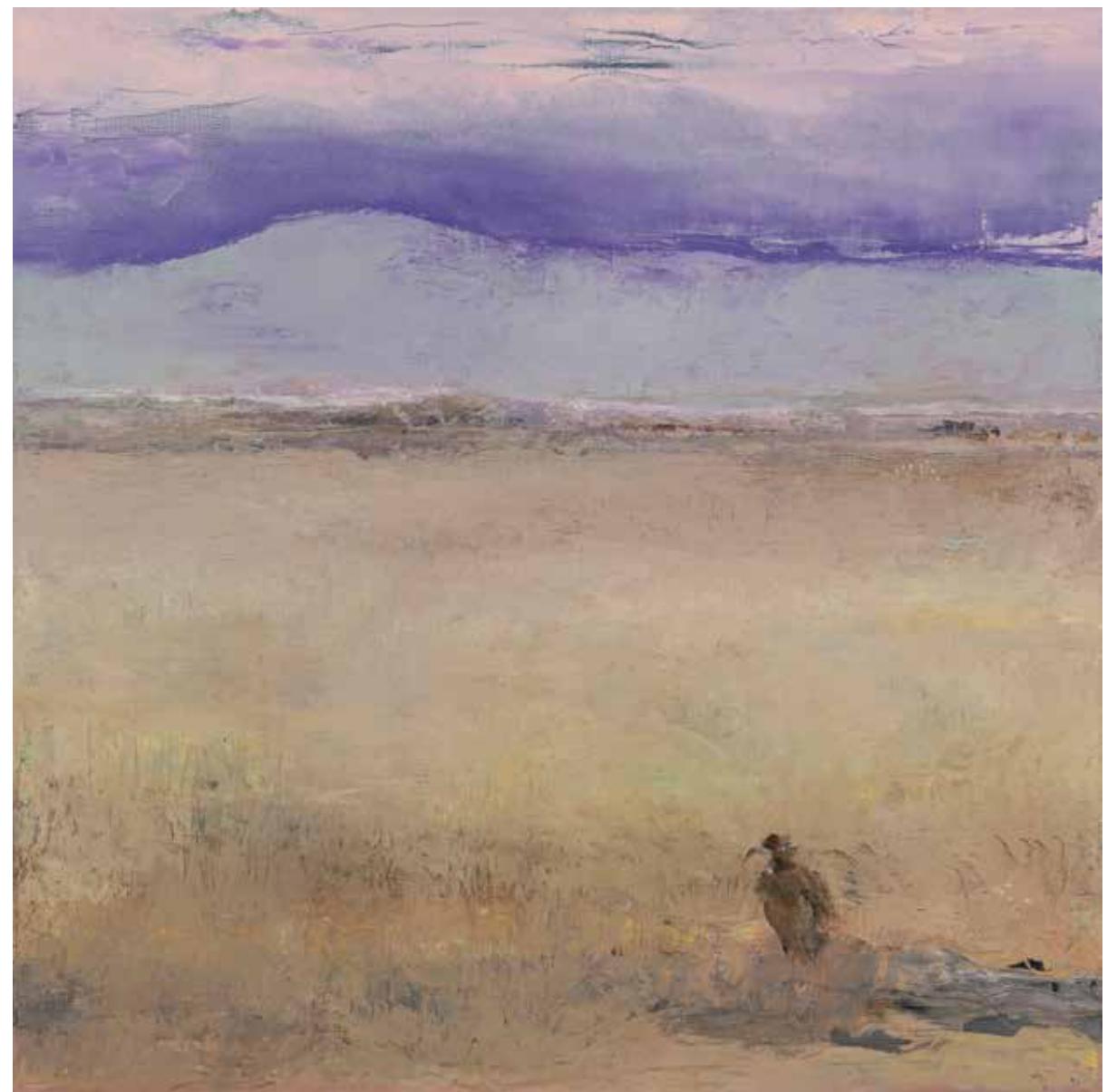








검독수리 | *Golden Eagle*, 90.9×90.9cm, oil on canvas, 2019







우리의 춤은 늘 뜻밖에 찾아오지

Our Dance Always Come Unexpectedly, 200x150cm, oil on canvas, 2019





그림자 그림 그린 자  
홀로 함께, “삶의 어떤 시간”을 둘러싼 경계 그리기

## 이규

주황이제  
황제이주  
이제주황

〈나는 이름 없는 사람! 당신은 누구세요?〉  
—에밀리 디킨슨

나는 이름 없는 사람! 당신은 누구세요?  
당신도 또한 이름 없는 사람인가요?  
그럼 우리 둘은 똑같네요.  
쉿! 말하지 마세요.  
쫓겨날 테니까요. 당신도 알잖아요!  
얼마나 끔찍할까요, 이름 있는 사람이 된다는 것은!  
얼마나 요란할까요, 개구리처럼  
긴긴 6월 내내  
찬양하는 늛을 향해  
개골개골 자기 이름을 외쳐대는 것은!

내 안에 반역자가 있다. 바로 그림자 괴물이!  
글로리아 안살두아, 〈라 프론테라: 메스티소 신여성〉

우리는 어떻게, 어디로 움직이는가, 움직여가는가?

그 움직임, 그 기세에서, 생성되고, 또 생성적으로 남는 것은 무엇일까?

우리는 언제 생의 약동을 느끼는가? “생의 심장”이, “성”이, 生生成/生性될 때일까?

이 생각은 단순하면서, 성(sex)과 별다를 것도 없다. 시몬 드 보부아르는 지금도 유효한 고전『제2의 성』(1949)에서 유년기를 다룬 장에 “우리는 여자로 태어나는 것이 아니라 여자가 되는 것”이라 썼다. 이가 사실이라면,갓 태어난 아기도 다른 처녀애도 아닌 “우리”는 2019년 어느 순간에라도 다시 부상하리라.

책의 말미에 보부아르가 도래하는 것으로 본 “태어나는 중인, 자유로운 여성”을 떠올려 본다. 이 사고의 “연쇄”를 따라가보자. 당신, 두 번째 사람은, 마치 레이디 가가처럼 이렇게 태어났든, 혹은 이러저러하게 태어났든 간에 그 모든 역경에도 불구하고, ‘바로 지금’, 두 번째로 태어나는 중이다. 보다 구체적인 성별 규범은 ‘태생적으로’ 시간의 흐름을 구획하지만, 여기에 주황과 이제(“황제”)는 함께, 아웃사이더가 아니라 먼저 해쳐나가는 자로서, 갑작스럽고 은밀하며 예리하게 여성적 지점과 종지점을 자료화하고, 젠더 트러블을 젠더 트래블로 변모시킨다.

우리와 타자는 몇 번이고 함께 등장하며 서로에 거주한다. 당신의 움직임은 당신 자신의 교차점, 내밀한 타자성의 지점들이 된다. 각기 다른 시간과 각기 다른 장소로부터 여기에 함께 도착한 시각 작업들에서 생생히, 또 반쯤 수행적으로 그려졌듯이, 비행하는 영혼은 이토록 장대해진다.

사진가 주황과 여성 “타자들”的 우연한 만남을 보라. 뉴욕의 아무 거리에서나 마주치게 된, 앗된 동양인으로 보이는, 무명의 여성들 가운데 여럿은 주황의 “실내/내부” 초상 속 인물들로 투사된다. 거기에 나타나는 “두 번째” 반영적인 모습을, 그러나 이차적이지 않은 그 모습을 보라. 화가 이제가 동북아의 국경을 따라 블라디보스토크에 이르기까지 홀로 여행하며 그려낸 시퀀스를 보라. 이러한 에너지를 훌뿌리는 역동의 선은 회화적 생기가 집약적으로 응축된 그녀의 작업에서 과편적으로, 율동적으로 재등장한다. 거기에 나타나는 “두 번째” 회상의 모습을, 그러나 이차적이지 않은 그 모습을 보라. 각각은 작가 자신의 일상적 재탄생을 재무대화한다. 마치 처음으로 그녀 앞에 쌓여진, 혹은 부분적으로 미리 규정된 시간의 드라마가 펼쳐지는 그곳으로 얹혀들어가듯이. 이 둘의 작업 모두에서 우리는 그들이 어떻게 자신의 이타성을, 그리고 변화를 부드러이 함께 대면하고 있는지 감지한다. 주변을 예민하게 포착하는 주황의 카메라 렌즈와 이제의 역동적인 붓질은 그 지점에서 우리 모두가 의지하게 되는 틸 것이 된다.



기차처럼, 버스처럼, 바람처럼, 어둠 속에 여기저기 웅크린 짐승들처럼, 튀어나오고 사그라들며, 우리는 오고 또 간다. 그럼에도 누군가는 거기에 계속 존재한다. 그러한 에밀리 디킨슨식의, 미시사회적 “무명인(無名人)”은 모두 안에, 모두의 몸 속에 있다. 그렇더라도 “여성”, “제2의 성”, “타자(화된)” 인류종의 경우, 이렇게 종종 유전적으로 소외되고 익명화된 주체의 존재론적 탄력성을 젠더로 구성한다. 어떤 특수하고 젠더화된 자기 반영성을 독특한 내적 근육으로 남겨놓으면서 말이다. 비범한 것이 아닌 평범한 독특함, 이렇게 그냥 지나칠 수 있는, 얼굴 없는 평범함을 다시 “천국보다 낯설게” 하는 것은 바로 진행을 계속하는 힘, 그러나 온아하고 스산한 힘이다.

본 전시의 기획이 주목하고 또 생생하게 주제화했듯이, 아주, 낯선 영토 안으로 외‘출’하기를 누군가에게 노‘출’되는 ‘경’험으로 바라보자. 사려 깊으면서 개념적으로 모험적인 기획자의 해설 또한 내부(자)-외부(자), 국내-외국, 과거-미래와 같은 배치가 클리셰로 전락할 흔한 위험을 능란하게 우회한다. 당신이 여기서 보는 것은 계속되는 여성들의 나열이라기보다 그들을 관통하는 질문들의 열람실이다. 자신의 풍경으로 누가 보내서 당도했든 자발적으로 떠났든, 어떻게 그녀는 그렇게 정박지의 밧줄을 풀고 닻을 올린 채 시간의 시험에 맞서고 또 이를 견뎌냈는가? 이렇게 “월경(越境)하는” 일련의 자아들의 작동 안에서는 누가 이행하고, 이행 중에 있으며 또 누구와 함께 이행하는가? 어떻게 그녀는 종종 두려움의 대상이라 제시된 그런 이방인들, 타인들과 동행하는가?

여성적 신체에 깃든 지평의 미래는 움직인다. 그녀는 거기에 존재하고, 그곳으로 간다. 자신의 다성적인, 성간(星間)의 다양성 그리고 취약함으로. 숱한 대도시와 그 사이사이를 촘촘히 아우른 공간에 어떻게든 침투하는 소수자로서든, 스스로 선택한 전망을 벗어나거나 거기에 녹아들며, 장거리 야간 버스의 한 구석에서 보다 자유로이 유랑하는 탐험가로서든, 미시현상적으로, 어쩌면 이상할 정도로 대담하게. 자신을 풍경화하면서 이러한 일상의 요지경 속 인물들은 자신의 안으로든 밖으로든 탈주하지 않는다. 오히려 각자 안팎으로, 자신의 삶 속 또 다른 시간의 안으로 또 밖으로, 스스로를 또 다른 자신과 접속시키며 움직인다. 이렇게 이행 중에 있는 무작위(화된) 여성 주체는 보통 자신을 구획에 가두는 다양한 경계에 “소외”되거나 “주변화”되는 것이 아니라 스스로 경계를 그려낸다. 그들의 시선은 대체로 사선을 향하며, 이야기를 건넨다.

새벽 다섯 시, 첫 햇살이 비출 때면 과거의 잡부들이  
창틀에 기대어 내다본다 어느 화물차가  
들어오기를 바랐던지 또는 떠나가리라 여겼던지

온갖 일이 일어나는 세상 바깥에 서서  
에이드리언 리치, 〈가장자리〉

어찌, 당신은 어찌, 그리, 하는가. “과거의 잡부들”이 품은 희망은 시간의 열차에  
올라탔다가 내리기를 반복한다. 당신이 원한다면 새벽 다섯시에, 오후 다섯시에,  
스산한 올곧음의 시간 또는 회색빛 낙관의 시간에. 주황과 이제의 작품 속 인물들은  
후자보다는 전자에서 좀 더 섬약하(지 않)게 내면을 향하며 섬세하게 일렁인다.  
인물들은 미묘하게 스스로를 이산시키는 형상, 유연한 전(前)미래적 형상을 그려낸다.  
이 전미래에서 시간은 자신을 찾는 주소(l'adresse)로 변모한다. 그들은 어디에 있는가?  
그들은 어디에서 보고 있는가? 그녀는 어디로 향하는가? 서로 워인 분리가 느껴지는가?  
그녀는 관객을 보고 있다. 자신을 보고 있다. 동시에 그녀는 둘 다 보지 않는다.  
뷰파인더여, 그녀를 놓아주라. 봇이여, 그녀가 속에 품은 나침반을 신뢰하라. 당신을  
바라볼 때조차 그녀는 당신이 어디를 향해야 할지 모르도록 당신을 사로잡는다.  
그렇지 않은가.

그녀가 바라보고 목격하는 대양 저편의 장소, 끝없이 열린 장소란 그리하다. 그곳에서  
그녀는 말하자면 자신의 세번째 눈으로, 다면적 자아에게 전신을 친다. 여성적 시간  
여행자와 스스로를 장소화하는 그들의 힘이 지닌 저 고정되지 않는, 고정할 수 없는  
흔적의 응시를, 그 응시들의 비선형적인 진로를, 시련 어린 탈주를 가능한 온전하고  
진지하게 접수하라. 아마도, 매 우연마다, 그것은 1989년 획기적인 에세이 『여성,  
원주민, 타자』에서 트린 민하가 목도한 것처럼, 거친 부드러움을 지탱하며, 그들 질료의  
모체적 핵심을 형성하는 “나’의 무한한 총위”일 것이다. 민하가 말한 “사설 동물원” 따위  
말고 그 어디에라도 속하기를 그녀가 열망한다면, 우선 “#나도존재한다”고 외치고자  
할 것이다. 설령 성기고 종잡을 수 없는 방식으로라도. 딱 이렇게나 저렇게가 아니라  
단지… 혼자로서 그려할 것이다. 기실 그녀는 하나 안의 모든 것이니까.

밀레니얼 세대 가수 태연(1989년 생)은 2019년에 발표한 실연 노래 〈사계〉에서 이렇게  
노래한다. “가도 돼 / 뒤돌아볼 때쯤엔 난 없어 / 우리 꽤 괜찮았어 / 그거면 된 거야.”  
이런 우리 자매에게 주파수를 맞추어 당신은 태연 풍으로(시월스럽고 담담하게)  
계속해 나갈 수 있을 것이다. 헤쳐나가며, 경계를 넘나들며, 당신 안의 낯선 자를 죽여,  
이곳의 친국을 찾아서.

Shadow Shower 그림자 그림 그린 자  
Borderiding—Alone Together—into a “Time of My Life”

Kyoo Lee

주황이제  
황제이주  
이제주황

*I'm Nobody! Who are you?*  
Emily Dickinson

*I'm Nobody! Who are you?  
Are you—Nobody—too?  
Then there's a pair of us!  
Don't tell! they'd advertise—you know!*

*How dreary—to be—Somebody!  
How public—like a Frog—  
To tell one's name—the livelong June—  
To an admiring Bog!*

There is a rebel in me—the Shadow Beast!  
Gloria Anzaldúa, *Borderlands/La Frontera: The New Mestiza*

How and where does one move … and move on? And why?

What is generating, and remains generative in, that movement, momentum?

When does one feel the pulses of life, as in “sex,” the “heart of life” at work 生성 生成/生性?

The idea is simplex, again, not unlike sex. If “one is not born but rather becomes a woman,” as Simone de Beauvoir noted in the chapter on childhood in *The Second Sex* (*Le Deuxième Sexe*, 1949), that girl-child called “one (on),” neither a baby girl just born nor a big girl settled in her womanhood, would resurface at any moment in her life. In 2019, too, yes.

I am thinking of the “new free woman just born” (*La femme libre* [...] seulement en train de naître) Beauvoir saw coming at the end of the book, those open “books” of the second sex. Stay on that “train” of thought: if you, the 2nd person, were born anyway, this or that à la Lady Gaga, you are being reborn against all odds, the 2nd time around, now. As passages of time get generatively bordered by gender lines more specifically, Joo Hwang and Leeje, a *Hwangje* (emperor) together here, outriders not-siders, archive those suddenly, subtly, slicedly F– gendered stops and spots, turning their gender troubles into gender travels.

Time and again, one and the other coappear and coinhabit each other encountering-ly. Your movements become your own intersections, points of intimate otherness. Such is how a spirit in flight becomes durational, as vividly illustrated and semi-performed in these visual pieces that arrived together here at once at different times and in different locations.

Look at Joo Hwang, the photographer's chance encounters with some "other" female folks, those young-ish Asian-looking women found strolling anonymously in some streets of New York City, many of whom also became figures for her "indoor" portraiture project too. Note this kind of "second," reflective, introspective look that is not secondary. Look at Leeje, the painter's solo tracking along the North East Asian borderland, all the way to Vladivostok, the energy-dispersive line of movements reemerging fragmentarily, and rhythmically, through her intensely focused work of painterly animation. Note this kind of "second," momentarily recollective look that is not secondary. Each is restaging her own quotidian rebirth, as if stumbling, for the first time, into the unfolding drama of time partially pre-scripted for and stacked against her. In both, one senses the artists' gentle confrontations of and with their own alterities, alterations; Joo Hwang's ambience-attentive camera lens and Leeje's dynamic brushwork become the vehicle we all come to rely on at that point.

One comes and goes, like a train, like a bus, like a wind, like some obscured animals curled up here and there, popping in and out, and someone's there nonetheless. Such Emily Dickinsonian micro-social "nobody" in every-body is in everyone; yet again, in the case of a "woman," "the second sex" or the "other(ed)" species in humankind, the existential resiliency of this often generically estranged and anonymized subjectivity becomes gender-textured, leaving her extra-inner-muscled with some special, gendered, self-reflexivity. Nothing extraordinary but ordinary-extra, what makes this passable, faceless, ordinariness still "stranger than paradise" is the very power of on-going-ness, however bland or bleak.

Consider migration, going *out*, onward, into an unfamiliar territory, as an experience exposed to one, as vividly thematized and focalized in this show by Lee Jinshil, the curator, whose insightful, conceptually adventurous exposition also skillfully bypasses the usual pitfalls of clichéd juxtapositions of inside®-outside®, domestic-foreign, past-future, etc. What you see here is not so much a display of women on the go as a gallery of questions passing through them: whether brought out or coming out, into a landscape of one's own, how does "she," so unmoored, stand and withstand the test of time? Who transits, who sits in transition, and with whom, in this serially "border-crossing" self at work? How does she accompany herself in the company of others, those strangers she is often trained to fear?

A horizontal future in female bodies on the move: she is there, goes in there, in her polyphonic, interstellar diversity as well as vulnerability, micro-phenomenally, strangely strongly even, whether as a minority character managing to situate herself somewhere in some tightly charted meta-metropolitan space or as a more free-flowing explorer in a corner on a long-distance night bus, receding or merging into a vista she herself is carrying with her. Landscaping themselves, these figures in this everyday wonderland do not escape from or into themselves; on the contrary, each proceeds in-outwardly into or out to another time of their life, giving themselves access to their other selves. Rather than "marginalized" by various borders that otherwise confine them, these random(ized) female subjects in transit are bordering them. Their gazes, mostly diagonal, are telling.



5 a.m., first light, hoboes of the past  
are leaning through the window, what freightcars  
did they hope here I thought I'd left behind?

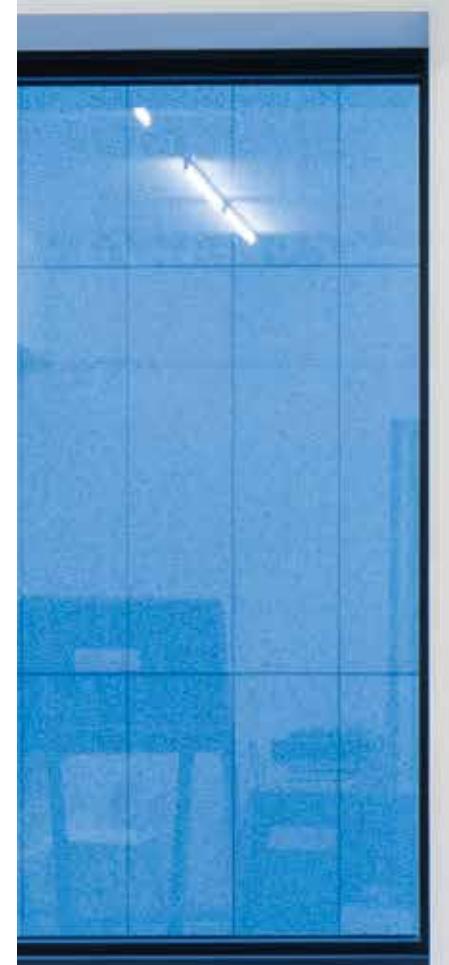
Outside in the world where so much is possible

— from Adrienne Rich, "Edges"

How, how do you do, so? Hopes of the "hoboes of the past" hops on and off the train of time, at 5 a.m. or 5 p.m., the hours of bleak forwardness, or gray optimism, if you will. The delicately lingering characters in Hwang's and Lee's works, the former more (in)vulnerably inward than the latter, cut the subtly auto-diasporic, malleable figures of future anteriority where time turns into the address searching for herself (*l'adresse*). Where are they? Where are they looking? Where is she headed? Do we feel the anchored split? She is looking and not looking, at the viewer, at herself. Viewfinder, let her move on. Brush, trust her inner compass. Even when gazing at you, she seems to engage you disorientingly, does she not?

Such is the open-ended, transoceanic site of her sight and sightings, her third eye, so to speak, telegraphing her manifold selves. Register, as fully and seriously as possible, the nonlinear vectors, the seasoned fugitivity, of those unfixed, unfixable, vestigial gazes of womanly time travelers and their auto-spacing forces. Perhaps, per-haps it is those "infinite layers of the I" per se, as Trinh T. Minh-ha observes in the ground-breaking 1989 essay, "Woman, Native, Other: Writing Postcoloniality and Feminism," that support their tough tenderness, that form the matrixial heart of their matter. If she longs to belong somewhere, anywhere except some "private zoo" (Minh-ha), she longs to be #BeToo first, even unevenly, navigating-yet not just one way or another but ... alone, as in she is all in one.

As 태연 Taeyeon (b. 1989), the millennial singer, says in her 2019 post-love love song, "사계 Four Seasons," "가도 꽈 OK go 뒤 돌아볼 때 쯤엔 나는 없어 by the time you look back I'm not there 우린 꽈 괜찮았어 그거면 된거야 we were quite neat that's alright as is." Now, channeling this sister of ours, you might as well carry on *tayeonesquely* (*coolly in a deadpan manner*), outriding, borderiding, following the stranger in you, the paradise here.







## 권진

서울에서 활동하는 기획자 권진은 미술의 공공성과 언어로서의 미술에 관심이 있다. 한국문화예술위원회 아르코미술관, 4회 안양공공예술프로젝트를 거쳐 현재는 서울시립미술관 소속으로 관련 활동을 지속하고 있다.

Jin Kwon is a curator interested in the public and art as language. She started her career at Arko Art Center, Arts Council Korea and was a curator for the 4th Anyang Public Art Project. Currently working at Seoul Museum of Art, her curatorial practice includes writing and researching.

## 백은선

백은선은 의심하기 좋아하는 사람 그려면서도 잘 믿는 사람. 시에 대해 늘 생각하지만 시와 자주 불화하는 사람. 그래도 시는 세상에 꼭 필요하다고 믿는 사람. 매사 솔직하며 현재를 살고 싶은 사람. 현재에는 없는 사람.

Eunseon Baek likes to raise questions but also wishes to firmly believe at the same time. She always thinks of poetry yet often ends up in discord with it. Still she believes that the world is in need of poetry. She wants to be truthful to herself living the present, but she is never present.

## 이규

연구자, 저술가, 그리고 비평가로 활동하고 있다. AICA-USA의 멤버이자 현재 연변대학교 석좌교수이자 뉴욕시립대학교에서 철학과 젠더스터디를 가르치고 있다. 저술로는 『데카르트 읽기』와 『앤텅글리쉬 쓰기』가 있으며, 최근 캠브리지 대학, KIAS 그리고 멜론 파운데이션의 연구 펠로우십에 선정되었다.

Kyoo Lee, a scholar-writer and critic, a member of AICA-USA, currently visiting Yanbian University as YBU Distinguished Professor, is a Professor of Philosophy and Gender Studies at CUNY. The author of *Reading Descartes Otherwise* and *Writing Entanglish*, she is also a recipient of faculty fellowships, most recently, from Cambridge University, KIAS and the Mellon Foundation among others.

## 이진실

미술평론가이자 큐레이터로 활동하고 있으며, 대학원에서 독일미학을 공부하고 시각 매체와 미술에서 의미있는 실천 방식에 대해 연구하고 있다. 또 큐레이티오리얼&에디토리얼 콜렉티브 아그라파 소사이어티의 멤버로서 페미니즘, 퀴어, 그리고 아직 알려지지 않은 타자적 전망 안에서 텍스트를 생산하고 수행 성을 실험하는 데 참여하고 있다.

Jinshil Lee is a critic and curator, researching significant art praxis in visual media and art world, after studying German aesthetics at the Graduate school of Seoul National University. She also is working as a member of Ágrafa Society, a curatorial & editorial collective, that produces text and its performativity in the perspective of feminism, queer and more unknown others.

주황

www.jiohwang.kr  
jiohwang281@gmail.com

*Education*

1997 예일대학교 예술대학원 사진과 졸업(MFA), New Haven, USA  
1995 School of Visual Art 사진과 졸업(BFA), New York, USA

*Solo Exhibition*

2016 〈온전한 초상 / Her Portrait〉, 플랫폼엘 컨템포러리 아트센터, 서울  
2016 〈상록시〉, 합정지구, 서울  
2014 〈Altered Landscape〉, 한신갤러리, 경기도  
2011 〈Temporary Storage〉, Plant Gallery, 서울  
2009 〈해이, 우리 소풍간다〉, 대안공간 풀, 서울  
2003 〈노래방〉, June Bateman Gallery, New York, NY

*Group Exhibition*

2019 〈Stranger Than Paradise〉, 주황 이재 2인전, 아트스페이스 보안, 서울  
2019 〈The Square/광장〉, 국립현대미술관 50주년 기념전, 국립현대미술관, 서울  
2019 〈드로잉 룸: 풀 20년 다시 읽기〉, 아트스페이스 풀, 서울  
2019 〈바다는 가라 앉지 않는다〉, 공간 일리, 서울  
2018 〈Divided We Stand / 비록 떨어져 있어도〉, 2018 부산비엔날레, 부산현대미술관, 부산  
2018 〈금하는 것을 금하라 / Not Allowed to Ban〉, 수원시립 아이파크미술관, 수원  
2017 〈alles bewegt sich〉, Kulturpalast Wedding International, Berlin,  
2016 〈Neriri Kiruru Harara〉, 2016 SeMA Mediacity Seoul, 서울시립미술관, 서울  
2015 〈我亦愛我廬 (아역애아려)〉, 음시스 아트 갤러리, 서울  
2015 〈Home-less, 집없음〉, 홍익대학교 현대미술관, 서울  
2010 〈2010 경기 창작 센터 오픈 스튜디오〉, 안산, 경기도  
2010 〈레지던시 퍼레이드 GCC〉, 인천 아트 플랫폼, 인천  
2010 〈궁지의 날〉, 대안공간 풀, 서울  
2009 〈Postcards From the Edge〉, Metro Pictures, New York, NY  
2004 〈Position 38: Korean American Crossings〉, Visual Studies Workshop Gallery, Rochester, NY  
2003 〈My Korean Mother; The Special Exhibition for 150 years of Korea Immigration〉,  
Harvard University Art Gallery, Cambridge, MA  
2002 〈Between Places〉, Salena Gallery, New York, NY  
2002 〈Sotheby's New Collectors〉, Sotheby, New York, NY  
2002 〈Benefit Auction for The Center For Photography at Woodstock〉,  
The Center For Photography at Woodstock Gallery, Woodstock, NY  
2002 〈Portraits〉, June Bateman Gallery, New York, NY  
2001 〈In the Landscape〉, Silverstein Gallery, New York, NY  
2001 〈Wine, Women & Wheel〉, White Columns, New York, NY  
2000 〈Face of the Man〉, Parsons School of Design Gallery, New York, NY  
1999 〈Korean Art and Culture〉, Macy Gallery, Columbia University, New York, NY  
1998 〈Kimchi Extravaganza〉, Korean American Museum, Los Angeles, CA  
1997 〈MFA Student Exhibition〉, College Art Association, Hunter College Art Gallery, New York, NY  
1997 〈Yale University School of Art MFA Thesis Exhibition〉, Yale University School of Art Gallery, New Haven, CT  
1995 〈Objects and Domestic Display〉, Longwood Arts Gallery, Bronx, NY  
1995 〈Death Penalty – Loss of Conscience〉, Visual Art Gallery at Purchase College, Purchase, NY  
1995 〈BFA Thesis Exhibition〉, School of Visual Art Gallery, New York, NY  
1995 〈What are you looking at〉, 128 Gallery, New York, NY  
1995 〈Children in Crisis〉, Group Exhibition for Children in Bosinia, 47 Vardit Studio, New York, NY  
1994 〈Nicaragua〉, Main University Art Gallery, Bangor, MA  
1994 〈Self Portraits〉, SVA Gallery, New York, NY

*Collection*

국립현대미술관  
서울시립미술관  
부산현대미술관  
플랫폼엘 컨템포러리 아트센터  
The Center for Photography at Woodstock, USA

Joo Hwang  
www.joohwang.kr  
joohwang281@gmail.com

*Education*  
1997 Yale University, School of Art, Photography, MFA, New Haven, CT  
1995 Photography School of Visual Art, Photography, BFA, New York, NY

*Solo Exhibition*  
2016 *온전한 초상 / Her Portrait*, Platform–L Art Center, Seoul, Korea  
2016 *Sangnoksi, HapjungJigu*, Seoul, Korea  
2014 *Altered Landscape*, Hanshin Gallery, Gyeonggido, Korea  
2011 *Temporary Storage*, Plant Gallery, Seoul, Korea  
2009 *Hey, We are going on a picnic*, Alternative Space Pool, Seoul, Korea  
2003 *Karaoke Girl*, June Bateman Gallery, New York, NY

*Group Exhibition*  
2019 *Stranger Than Paradise*, Duo Exhibition by Joo Hwang & Leeje, Art space Boan, Seoul, Korea  
2019 *The Square*, National Museum of Modern and Contemporary Art, Seoul, Korea  
2019 *The Drawing Room*, Art Space Pool, Seoul, Korea  
2019 *The Sea Will Not Sink*, Space Illi, Seoul, Korea  
2018 *Divided We Stand / 비록 떨어져 있어도*, Busan Biennale 2018, Busan, Korea  
2018 *금하는것을금하라/ Not Allowed to Ban*, Suwon Museum of Art, Suwon, Korea  
2017 *alles bewegt sich*, Kulturpalast Wedding International, Berlin,  
2016 *Neriri Kiruru Harara*, 2016 SeMA Mediacity Seoul, Seoul, Korea  
2015 *我亦愛我廬(아역애아려)*, Opsi Art gallery, Seoul, Korea  
2015 *Home-less*, Hongik Museum of Art, Seoul, Korea  
2010 *GCC Residency Open Studio*, Gyeonggido, Korea  
2010 *Parade: GCC*, Incheon Art Platform, Incheon, Korea  
2010 *The Day of Pride*, Art Space Pool, Seoul, Korea  
2009 *Postcards From the Edge*, Metro Pictures, New York, NY  
2004 *Position 38: Korean American Crossings*, Visual Studies Workshop Gallery, Rochester, NY  
2003 *My Korean Mother; The Special Exhibition for 150 years of Korea Immigration*,  
Harvard University Art Gallery, Cambridge, MA  
2002 *Between Places*, Salena Gallery, New York, NY  
2002 *Sotheby's New Collectors*, Sotheby, New York, NY  
2002 *Benefit Auction for The Center For Photography at Woodstock*,  
The Center For Photography at Woodstock Gallery, Woodstock, NY  
2002 *Portraits*, June Bateman Gallery, New York, NY  
2001 *In the Landscape*, Silverstein Gallery, New York, NY  
2001 *Wine, Women & Wheel*, White Columns, New York, NY  
2000 *Face of the Man*, Parsons School of Design Gallery, New York, NY  
1999 *Korean Art and Culture*, Macy Gallery, Columbia University, New York, NY  
1998 *Kimchi Extravaganza*, Korean American Museum, Los Angeles, CA  
1997 *MFA Student Exhibition*, College Art Association, Hunter College Art Gallery, New York, NY  
1997 *Yale University School of Art MFA Thesis Exhibition*, Yale University School of Art Gallery, New Haven, CT  
1995 *Objects and Domestic Display*, Longwood Arts Gallery, Bronx, NY  
1995 *Death Penalty – Loss of Conscience*, Visual Art Gallery at Purchase College, Purchase, NY  
1995 *BFA Thesis Exhibition*, School of Visual Art Gallery, New York, NY  
1995 *What are you looking at*, 128 Gallery, New York, NY  
1995 *Children in Crisis*, Group Exhibition for Children in Bosinia, 47 Vardit Studio, New York, NY  
1994 *Nicaragua*, Main University Art Gallery, Bangor, MA  
1994 *Self Portraits*, SVA Gallery, New York, NY

*Collection*  
National Museum of Modern and Contemporary Art, Korea  
Seoul Museum of Art, Korea  
Museum of Contemporary Art Busan, Korea  
Platform–L Art Center, Korea  
The Center for Photography at Woodstock, USA

이제  
www.leeje.net  
leejeraguyo@gmail.com

*Education*  
2004 국민대학교 대학원 회화과 졸업  
2002 국민대학교 회화과 졸업

*Solo Exhibition*  
2017 〈손목을 반 바퀴〉, 갤러리조선, 서울  
2015 〈폭염〉, 갤러리버튼, 서울  
2014 〈온기〉, 갤러리조선, 서울  
2010 〈지금, 여기〉, OCI 미술관, 서울  
2009 〈꽃배달〉, 갤러리킹, 서울  
2006 〈풍경의 시작〉, 대안공간 루프, 서울  
2005 〈우리의 찬란한 순간들〉, 조홍갤러리, 서울

*Duo Exhibition*  
2020 〈황혼에서 새벽까지〉, 박진아 이제 2인전, 누크갤러리, 서울  
2019 〈Stranger Than Paradise〉, 주황 이제 2인전, 아트스페이스 보안, 서울  
2010 〈나는 너를 놓치 않는다〉, 이솝 이제 2인전, 아트스페이스 풀, 서울

*Group Exhibition*  
2019 〈날마다 자라나는 장례식〉, 탈영역 우정국, 서울  
2019 〈회색의 지혜〉, 화이트블러 미술관, 파주  
2019 〈회화의 시간〉, 세종문화회관, 서울  
2019 〈삼일천하〉, 공간 일리, 서울  
2018 〈야간산행〉, 아트스페이스 휴, 파주  
2017 〈장소의 전시〉, 커뮤니티 스페이스 리트머스, 서울  
2017 〈A Research on Feminist Art Now〉, 스페이스원, 서울  
2016 〈트원 픽스〉, 하이트컬렉션, 서울  
2016 〈메이디 인 코리아〉, 메이막 아트센터, 메이막, 프랑스  
2016 〈복행술〉, 케이크갤러리, 서울  
2015 〈다시, 그림이다〉, 우민아트센터, 청주  
2015 〈여기라는 신호〉, 갤러리팩토리, 서울  
2015 〈육감〉, OCI 미술관, 서울  
2014 〈제4회 APAP 안양공공미술프로젝트〉, 안양시민공원, 안양  
2014 〈구경꾼들〉, 두산아트센터, 서울  
2014 〈오늘, 내 일〉, 가나아트스페이스, 서울  
2013 〈차이의 공간〉, 갤러리조선, 서울  
2013 〈월로씨의 휴가〉, 송원아트센터, 서울  
2012 〈두 윈도우 Vol.4〉, 갤러리 현대, 서울  
2012 〈앤플로지〉, Platform Place 629, 서울  
2011 〈페인터즈〉, PKM 갤러리, 서울  
2011 〈비트윈 테크네 앤 메타포〉, 아트스페이스 휴, 파주  
2011 〈여행자들〉, 갤러리 화이트블러, 파주  
2010 〈직관〉, 학고재, 서울  
2010 〈보통의 날들〉, PKM 트리니티 갤러리, 서울  
2009 〈원더풀 픽쳐스〉, 일민미술관, 서울  
2008 〈100년의 여행〉, 여성사 전시관, 서울  
2007 〈도시회화의 행방〉, 신한갤러리, 서울  
2006 〈친숙해서 낯선 풍경〉, 아르코미술관, 서울  
2004 〈이야기하는 벽〉, 아르코 미술관, 서울  
2003 〈물 위를 걷는 사람들〉, 서울시립미술관, 서울

2002 〈밝다〉, 대안공간 풀, 서울  
2001 〈시차, 그-거〉, 대안공간 풀, 서울  
*Award*  
2019 종근당 예술지상 지원선정  
2014 63스카이아트 뉴아티스트 프로그램 선정  
2010 OCI미술관 영 크리에이티브 선정

*Collection*  
국립현대미술관 미술은행  
OCI미술관  
서울시립미술관  
한화그룹

Leeje  
www.leeje.net  
leejeraguyo@gmail.com

*Education*  
2004 MFA Fine Art, Kookmin University, Seoul, Korea  
2002 BFA Fine Art, Kookmin University, Seoul, Korea

*Solo Exhibition*  
2017 *Halfway Round The Wrist*, Chosun Gallery, Seoul, Korea  
2015 *Heat Wave*, Gallery Button, Seoul, Korea  
2014 *Warmth*, Chosun Gallery, Seoul, Korea  
2010 *Here and Now*, OCI Museum of Art, Seoul, Korea  
2009 *Flower Delivery*, Gallery King, Seoul, Korea  
2006 *The Scenery Begins*, Alternative Space Loop, Seoul, Korea  
2005 *Our Dazzling Moment*, Joheung Gallery, Seoul, Korea

*Duo Exhibition*  
2020 *From Dusk Till Dawn*, Duo Exhibition by Jina Park & Leeje, Nook Gallery, Seoul, Korea  
2019 *Stranger Than Paradise*, Duo Exhibition by Joo Hwang & Leeje, Artspace Boan, Seoul, Korea  
2010 *I Don't Let You Down*, Duo Exhibition by Aesop & Leeje, Alternative Space Pool, Seoul, Korea

*Group Exhibition*  
2019 *Korean Modern and Contemporary Drawings*, Seoul Olympic Museum of Art, Seoul, Korea  
2019 *The Gray of Jihye*, Art Center White Block, Paju, Korea  
2019 *The Time of Painting*, Sejong Museum of Art, Seoul, Korea  
2019 *Slide Speedily but Lightly*, Dongsomun, Seoul, Korea  
2019 *The Funeral Growing Everyday*, Post Territory Ujeongguk, Seoul, Korea  
2019 *Our Dance Always Come Unexpectedly*, Space illi, Seoul, Korea  
2018 *Night Mountaineering*, Art Space Hue, Paju, Korea  
2017 *Exhibit on of Space*, Community Space Litmus, Ansan, Korea  
2017 *A Research on Feminist Art Now*, Space One, Seoul, Korea  
2016 *Made in Seoul*, Centre d'art Meymac, Meymac, France  
2016 *Twin Peaks*, HITE Collection, Seoul, Korea  
2016 *The Art of Not Landing*, Cake Gallery, Seoul, Korea  
2016 *Space and Light*, 63ART Museum, Seoul, Korea  
2015 *Again, It's a Painting*, Woomin Art Center, Chungju, Korea  
2015 *Floating and Sinking*, Gallery Factory, Seoul, Korea  
2015 *Sixth Sence*, OCI Museum, Seoul, Korea  
2014 *Spectators*, Doosan Gallery, Seoul, Korea  
2014 *Anyang Public Art Project4*, Anyang Pavilion, Anyang, Korea  
2014 *Today, My Work*, Gana Art Space, Seoul, Korea  
2013 *Monsieur Hulot's Holiday*, Songwon Art Center, Seoul, Korea  
2013 *Space of Difference*, Chosun Gallery, Seoul, Korea  
2012 *Do window Vol.4*, Hyundai Gallery, Seoul, Korea  
2012 *The Anthology : Selected Writings and Paintings*, Platform Place 629, Seoul, Korea  
2011 *Painters*, PKM Gallery, Seoul, Korea  
2011 *Between Techne and Metaphor*, Art Space Hue, Paju, Korea  
2011 *Travelers*, Art Center White Block, Paju, Korea  
2010 *Intuition*, Hakgojae Gallery, Seoul, Korea  
2010 *Ordinary days*, PKM Trinity Gallery, Seoul, Korea  
2009 *Wonderful Pictures*, Ilmin Museum of Art, Seoul, Korea  
2008 *A Journey for 100years*, Women's History Exhibition Hall, Seoul, Korea  
2007 *The Whereabouts of Urban Paintings*, Shinhan Gallery, Seoul, Korea

2006 *Scenes – Urban Paintings*, Kepco Plaza Gallery, Seoul, Korea  
2006 *Familiar or Unordinary Landscape*, Arko Art Center of the Art Council Korea, Seoul, Korea  
2005 *Portfolio2005*, Seoul Museum of Art, Seoul, Korea  
2004 *Talking to the Wall*, Arko Art Center of the Art Council Korea, Seoul, Korea  
2003 *People Who Waking On The Water*, Seoul Museum of Art, Seoul, Korea  
2002 *Bright*, Alternative Space Pool, Seoul, Korea  
2001 *Time Difference*, That, Alternative Space Pool, Seoul, Korea

*Award*  
2019 Chong Kun Dang art award, Chong Kun Dang, Korea Mecenat Association, Seoul, Korea  
2014 63 Sky Art Museum new artist support Program, Seoul, Korea  
2010 OCI Museum 'OCI Young Creatives', Seoul, Korea

*Collection*  
National Museum of Modern and Contemporary Art, Korea  
Seoul Museum of Art, Korea  
OCI Museum  
Hanwha Group

*Stranger Than Paradise*

이제 / 주황

2019.10.31—2019.11.24

아트스페이스 보안

기획	이진실
글	권진, 백은선, 이규, 이진실
번역	김실비
그래픽디자인	해이조
전시디자인	볼로로
촬영	홍철기
영상기록	정준화
협력	권세정

*Stranger Than Paradise*

Joo Hwang / Leeje

October 31—November 24, 2019

Art Space Boan 1942

Curator	Jinshil Lee
Essays	Jin Kwon, Baek Eunsun, Kyoo Lee, Jinshil Lee
Translation	Sylbee Kim
Graphic Design	Hey Joe
Exhibition Design	Boloro
Photography	Hong Cheolki
Video Record	Junwha Jung
Cordination	Seajung Kwon

Published by mediabus

ISBN 979-11-90434-08-9

This publication was produced  
with the support from Seoul Foundation for Art and Culture.

All rights reserved. No part of this publication may be used or  
reproduced in any manner without written permission from the artist.

